

La historia del español

Antes de los Romanos

Latín por todas partes

Influencias germánicas y árabes en el español

El español y otras lenguas romances

Español y las lenguas del imperio

Español e inglés

Narrador:

La historia del español en unos 6 minutos. Capítulo 1: Antes de los romanos o... Antipasti

El español es una lengua romance, que viene del latín, pero su historia comienza mucho antes de que los romanos pisaran la Península Ibérica.

En el siglo II antes de nuestra era, coexistían en la Península varias civilizaciones, que hablaban sus propias lenguas, como el íbero, el vasco, el celtíbero, el tartesio y el galaico. Aunque la mayoría de estas civilizaciones desaparecieron, muchas dejaron su huella en el vocabulario del español

Del celta vienen, probablemente, palabras tan útiles como cerveza y camisa, y del vasco otras como bacalao, chistera o el molesto sirimiri... ¡Que aguaba la fiesta!

Por si no fuera suficiente con tantas civilizaciones, después llegaron los fenicios y los cartagineses, también con sus lenguas, y fundaron lugares como Gadir y Malaca, hoy conocidos como Cádiz y Málaga.

A estos los siguieron los griegos, con palabras como poema o historia, que desde luego no daban problemas, y otras palabras como histeria, que sí daban problemas.

Pero la influencia del griego en el español se produce, sobre todo, más tarde, a través del latín... y los romanos...

La historia del español en unos 6 minutos. Capítulo 2: Latín por todas partes o “¡No seas vulgar!”

Hay dos tipos de latín: el clásico, que se utilizaba en ámbitos como la literatura y la política, y el vulgar, fundamentalmente hablado.

El español procede del latín vulgar. Tenemos casa, que originariamente significaba “cabaña”, mientras que en latín clásico decían Domus. Pero ya os cuento más mañana, que, por cierto, viene de Maenana, que significa “a hora temprana”, y no de Cras, “mañana” en latín clásico.

Los romanos llegaron a la península hacia el año 200 antes de nuestra era y, tras un par de siglos de guerra, la conquistaron.

Del latín proviene la gran mayoría del vocabulario del español: hasta siesta viene de “hora sexta” o mediodía (la hora más calurosa de la jornada)

No obstante, también sobreviven restos de las lenguas prerromanas, como la palabra arroyo, que se van mezclando con el latín conforme evoluciona.

A partir del siglo VII, las variedades del latín habladas en Imperio romano comienzan a diferenciarse entre sí. Pero no es hasta 1492 cuando se publica la primera gramática de una lengua románica, la Gramática de la lengua castellana redactada por Antonio de Nebrija.

La historia del español en unos 6 minutos. Capítulo 3: Influencias germánicas y árabes en el español o...Cuando la moda gótica era visi-gótica

En el siglo V, varios grupos germánicos invaden la península, pero en seguida son expulsados por otro pueblo germánico, los visigodos, que se asientan allí durante 300 años. Sin embargo, su influencia en la cultura y la lengua es escasa, porque adoptan muchas costumbres romanas

No obstante, sí dejan alguna huella en el idioma, como ciertas palabras en los campos de la administración o la guerra. También popularizan los sufijos -az, -ez, -iz y -oz en los apellidos españoles.

Más tarde, en el siglo VIII, un ejército musulmán procedente del Norte de África vence a los visigodos y se asienta en la península durante ocho siglos.

El árabe deja una huella extraordinaria en el vocabulario del español

Para cocinar, por ejemplo, traen azúcar, aceite, fideos, sandía y alcohol y, de postre, unas 4000 palabras más.

Muchas de ellas empiezan por a- o al-, que es el artículo en árabe clásico, como por ejemplo al kuhl, que significa “el alcohol”.

Pero el español no solo absorbe influencias de otras lenguas, también se propaga.

Cuando los judíos sefardíes fueron expulsados de la Península en 1492 llevaron su variedad de español a lugares como Turquía o los Balcanes, donde sus descendientes todavía hablan judeoespañol.

La historia del español en unos 6 minutos. Capítulo 4: El español y otras lenguas romances o... Más que un romance de verano.

El francés, otra lengua romance, influye en el español en distintas olas: La primera se produce en el siglo X, cuando los peregrinos atraviesan los Pirineos por el llamado camino francés y traen frailes, monjes y capellanes... Y chistes como “esto era un fraile, un monje y un capellán, que entran en una tasca...”

Don Quijote fue el chico de oro de la edad de oro de la literatura española. Y, aunque el español en esta época recibe palabras del francés, como rodapié o servilleta, esta fue un momento de influencia del español en otras lenguas europeas.

La más importante ola de influencia del francés se produce en el siglo XVIII, con la llegada al trono de la dinastía Borbón, con sus elegantes chaquetas, sus pantalones a la moda y sus fajos de billetes. ¡Ellos sí que eran la élite!

Durante el reinado de Felipe V, se funda la Real Academia Española, dedicada a limpiar, fijar y dar esplendor a la lengua y a publicar diccionarios, gramáticas y ortografías del español.

Otras lenguas romances también dejan huella en el español.

Del catalán proceden palabras como papel y paella.

Del gallego, morriña y sarpullido

Del italiano, casino y cortejar.

Porque el romance siempre triunfa...

La historia del español en unos 6 minutos. Capítulo 5: Español y las lenguas del imperio o...El imperio se fue a por tabaco...

En 1492 Cristóbal Colón llega a una isla de las Indias Occidentales a la que rebautizó con el original nombre de "La Española"

Este fue el primer contacto entre el español y una de las más de dos mil lenguas indígenas de América. A lo largo del tiempo, a raíz de la colonización y de la imposición que hicieron los Borbones del uso del español, las 2000 lenguas indígenas se quedaron en unas 700.

A la vez, el español se enriqueció por el contacto con otras lenguas, como el náhuatl, que aporta palabras como chocolate y tomate. Así que ahora podemos comer chocolate y guayaba, de una lengua arahuaca, mientras sufrimos mal de altura o soroche (del quechua)

Al principio, la Real Academia Española se ocupaba de estandarizar la lengua tomando como modelo el español de España. Pero hoy en día hay 23 academias que colaboran para validar y promocionar todas las variedades del español.

La influencia del español alcanza todos los rincones del mundo, desde América hasta Guinea Ecuatorial, donde el español es lengua oficial.

En Filipinas, antigua colonia española, los días de la semana en tagalo se parecen mucho a como se dicen en español y hay lenguas criollas, como el chabacano, de base española.

En realidad, chabacano significa algo así como vulgar, lo que nos lleva de vuelta a aquellos romanos...

La historia del español en unos 6 minutos. Capítulo 6: Español e inglés o... Hasta la vista, alligator.

Aunque el español y el chino tienen más hablantes nativos que el inglés, el inglés es el idioma que más se estudia como lengua extranjera y se ha convertido en una lingua franca (término que, curiosamente, es italiano).

El español toma con frecuencia palabras del inglés, sobre todo en campos como la tecnología o el deporte.

Por eso, está “ok” “postear” “online” sobre fútbol mientras escuchas “blues”. A no ser que tengas otras cosas que hacer.

Al igual que el latín, el español también se ha expandido. La variedad que se habla en Gibraltar, el llanito, tiene tantas influencias del inglés que los cacahuetes se llaman saltipina (salted peanuts) y el aspirador, juva (de hoover).

En los Estados Unidos se habla Spanglish, una mezcla de ambas lenguas “Hasta la vista, baby”

La influencia del inglés es tan grande que el español tiene palabras que parecen inglesas pero no lo son, como footing (en inglés se dice running o jogging) o puenting.

Para rizar el rizo, en español, tenemos aligátor del inglés alligator, que a su vez viene del español lagarto.

Una muestra de cómo las lenguas “se muerden la cola” y nunca dejan de evolucionar.